



**法規名稱：**(終)北美事務協調委員會與美國在台協會間環境保護技術合作協定第四號執行辦法  
(譯)

**終止日期：**民國 90 年 07 月 07 日

北美事務協調委員會與美國在台協會環境保護技術合作協定第四號執行辦法 (公元二〇〇〇與二〇〇一年美國會計年度計畫)

**第一條 目的**

前稱為北美事務協調委員會之駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會訂定本執行辦法，以實施一九九三年六月二十一日所簽訂之北美事務協調委員會與美國在台協會環境保護技術合作協定（以下簡稱「本協定」）下之計畫活動。本協定業已從一九九八年六月二十一日續約至二〇〇三年六月二十一日。駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會分別透過其合作機構即在台北之環境保護署與在美國華盛頓之環境保護署，應執行各項計畫工作，決定未來合作活動之優先順序，並訂定各項執行辦法以規定未來合作活動之各項工作計畫。

**第二條 授權**

本執行辦法所列各項活動，應依該協定之一般條件與條款執行，本執行辦法爰附加於本協定，並成為本協定之一部分。

**第三條 工作範圍**

依本執行辦法執行之各計畫工作，如附件一（駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會技術合作計畫摘要與說明）與附件二（駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會技術合作計畫估計預算）。

**第四條 美國在台協會之義務**

美國在台協會依本執行辦法所負義務為：

- 一 推動各項工作並管理附件所列之經費；
- 二 提供推動各項工作所需人員、設備與其他支援；
- 三 對駐美國台北經濟文化代表處、在台北之環境保護署、美國環境保護署及其他適當機構代表間之相互諮商，提供支援及便利；以及
- 四 每年或本執行辦法期限終了時，美國在台協會依本執行辦法第六條自駐美國台北經濟文化代表處收到之經費應將其使用情形，向駐美國台北經濟文化代表處提出報告。

**第五條 駐美國台北經濟文化代表處義務**



駐美國台北經濟文化代表處依本執行辦法所負義務為：

- 一 依該協定第五條與本執行辦法第六條之規定，提供一切必要之財務、行政及其他協助，以支付美國在台協會推動附件所列之工作；
- 二 對美國在台協會、在台北之環境保護署及其他適當機構代表間之相互諮詢，提供指導及便利；
- 三 若有工作要在台灣實施，應確保在台灣進行工作之所有必要之後勤安排，包括訓練與會議設施之提供，均於各該工作開展前完成。

#### 第六條 財務安排

駐美國台北經濟文化代表處，在本執行辦法有效期內之各會計年度，於美國在台協會依本執行辦法開展各項活動之前，按該協定第五條之規定，應依本執行辦法附件所列美元經費額度預付予美國在台協會。此等經費係供美國在台協會支應其於各該會計年度內，依附件所示應履行之工作推展所發生之各項費用。美國在台協會於收到各該會計年度駐美國台北經濟文化代表處預付之經費時，應即開始履行前述工作。

駐美國台北經濟文化代表處預付予美國在台協會之經費，於本執行辦法有效期屆滿時，如有剩餘，應歸還駐美國台北經濟文化代表處。

#### 第七條 智慧財產權之考慮

有關本執行辦法從事之各項活動，預期並不產生考慮智慧財產或商業機密資料之問題。

#### 第八條 生效日期、修訂與終止

本執行辦法自最後簽署之日起生效，除雙方同意予以延長或終止外，效期兩年。雙方得隨時以書面協議修訂本執行辦法。本執行辦法終止時，尚未完成之活動，其效力或期限並不受影響。

為此，雙方各經合法授權之代表，爰於本執行辦法簽字，以昭信守。

本執行辦法以英文繕製兩份訂於華盛頓。

駐美國台北經濟文化代表處

姓名：羅致遠

職銜：副代表

日期：一九九九年七月八日



美國在台協會

姓名：施藍旗

職銜：副執行理事

日期：一九九九年七月八日

附件一

二〇〇〇會計年度工作駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會技術合作計畫摘要說明

一 工作名稱：溫室氣體排放許可交易制度

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：赴美考察

撥給美國在台協會之經費：美金零元整

在台北之環保署經費：美金肆仟元整

工作估計總費用：美金肆仟元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，進行溫室氣體排放許可交易制度人員訓練。

二 工作名稱：室內空氣品質標準及策略探討

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：共同研究計畫／赴美考察

撥給美國在台協會之經費：美金捌萬伍仟柒佰壹拾肆元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金捌萬伍仟柒佰壹拾肆元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，協助在台北之環境保護署建立室內空氣品質評估指標及人員訓練。

三 工作名稱：非（屬原子能）游離輻射對人體健康與環境之影響及管制策略探討

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：共同研究計畫／赴美考察

撥給美國在台協會之經費：美金捌萬伍仟柒佰壹拾肆元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金捌萬伍仟柒佰壹拾肆元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與



駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，進行共同研究計畫，探討非（屬原子能）游離輻射對人體健康與環境之影響及管制策略並安排人員赴美考察研習。

四 工作名稱：溫室氣體排放減量策略

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：共同研究計畫

撥給美國在台協會之經費：美金壹拾萬貳仟捌佰伍拾柒元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金壹拾萬貳仟捌佰伍拾柒元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，共同進行研究溫室氣體排放減量之策略，包括協助引進能源之星制度。

五 工作名稱：地下水污染防治整治與保護

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：研討會

撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

在台北之環保署經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

工作估計總費用：美金貳萬捌仟伍佰柒拾元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，提供在台北之環境保護署地下水污染整治技術及法規，共同籌辦研討會。

六 工作名稱：都會型河川污染防治

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：研討會

撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

在台北之環保署經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

工作估計總費用：美金貳萬捌仟伍佰柒拾元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，提供都會型河川污染防治法規及技術，共同籌辦研討會。

七 工作名稱：事業廢棄物管理體制

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：研討會

撥給美國在台協會之經費：美金貳萬捌仟伍佰柒拾壹元整

在台北之環保署經費：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整



工作估計總費用：美金柒萬壹仟肆佰貳拾捌元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，提供事業廢棄物檢測、處理及整治之法規與技術，共同籌辦研討會

八 工作名稱：社區及個人空氣品質曝露評估採樣監測技術發展

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：技術建立

撥給美國在台協會之經費：美金參萬柒仟壹佰肆拾貳元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金參萬柒仟壹佰肆拾貳元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，派專家來台協助建立社區及個人空氣品質曝露評估採樣監測技術。

九 工作名稱：空氣品質監測技術發展 (I)

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：研討會／赴美考察

撥給美國在台協會之經費：美金柒萬壹仟肆佰貳拾捌元整

在台北之環保署經費：美金玖仟柒佰壹拾伍元整

工作估計總費用：美金捌萬壹仟壹佰肆拾參元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，提供空氣品質監測技術，共同籌辦研討會並派員赴美考察。

一〇 工作名稱：環保業務電子化／網路化技術發展 (I)

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：派員指導

撥給美國在台協會之經費：美金貳萬捌仟伍佰柒拾壹元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金貳萬捌仟伍佰柒拾壹元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，派專家來台協助建立環保業務電子化及網路化技術。

一一 工作名稱：石化業事業廢棄物製程產出分析及流向追蹤計畫

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：共同研究

撥給美國在台協會之經費：美金伍萬柒仟壹佰肆拾貳元整



在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金伍萬柒仟壹佰肆拾貳元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，調查石化業廢棄物處理現況，並派專家來台指導建立廢棄物追蹤體系。

一二 工作名稱：環保技術交流

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：研討會／訓練

撥給美國在台協會之經費：美金貳萬捌仟伍佰柒拾壹元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金貳萬捌仟伍佰柒拾壹元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，共同籌辦環保相關研討會及訓練。

一三 工作名稱：計畫回顧與規劃會議

預定執行日期：二〇〇〇會計年度

主要產品\結果：資深官員會議

撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

在台北之環保署經費：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整

工作估計總費用：美金伍萬柒仟壹佰肆拾貳元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，依據本執行辦法共同進行本技術合作計畫之全面檢討規劃。

二〇〇一會計年度工作駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會技術合作計畫摘要說明

一 工作名稱：制度規劃與水源區管理

預定執行日期：二〇〇一會計年度

主要產品\結果：研討會

撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾陸元整

在台北之環保署經費：美金壹萬柒仟壹佰肆拾參元整

工作估計總費用：美金參萬壹仟肆佰貳拾玖元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，提供在台北之環境保護





- 署水源區管理技術及法規，並共同籌辦研討會。
- 二 工作名稱：特定事業廢水處理系統技術-石化業及化工業  
預定執行日期：二〇〇一會計年度  
主要產品\結果：研討會  
撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整  
在台北之環保署經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整  
工作估計總費用：美金貳萬捌仟伍佰柒拾元整  
技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，提供在台北之環境保護署石化業及化工業廢水處理技術及法規，並共同籌辦研討會。
- 三 工作名稱：有害廢棄物認定及經濟有效之處理技術  
預定執行日期：二〇〇一會計年度  
主要產品\結果：赴美考察  
撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾陸元整  
在台北之環保署經費：美金貳萬捌仟伍佰柒拾壹元整  
工作估計總費用：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整  
技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署建立有害廢棄物認定及經濟有效之處理技術並派員赴美考察。
- 四 工作名稱：空氣品質監測技術發展 (II)  
預定執行日期：二〇〇一會計年度  
主要產品\結果：赴美考察／研討會  
撥給美國在台協會之經費：美金捌萬伍仟柒佰壹拾肆元整  
在台北之環保署經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾陸元整  
工作估計總費用：美金壹拾萬元整  
技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，提供空氣品質監測技術，共同籌辦研討會並派員赴美考察。
- 五 工作名稱：環保業務電子化／網路化技術發展 (II)  
預定執行日期：二〇〇一會計年度  
主要產品\結果：赴美考察  
撥給美國在台協會之經費：美金伍萬壹仟肆佰貳拾捌元整  
在台北之環保署經費：美金壹萬壹仟肆佰貳拾玖元整  
工作估計總費用：美金陸萬貳仟捌佰伍拾柒元整  
技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協



助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署建立環保業務電子化及網路化技術，並派人員赴美考察。

六 工作名稱：全球氣候變遷對亞太地區糧食生產之影響

預定執行日期：二〇〇一會計年度

主要產品\結果：共同研究計畫

撥給美國在台協會之經費：美金參萬陸仟元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金參萬陸仟元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾協助駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，執行共同研究計畫，應用農作物生產模式評估研究氣候變遷對亞太地區農業生產之影響。

七 工作名稱：中美環境法規及政策資料彙編

預定執行日期：二〇〇一會計年度

主要產品\結果：資料彙編

撥給美國在台協會之經費：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整

在台北之環保署經費：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整

工作估計總費用：美金捌萬伍仟柒佰壹拾肆元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，共同彙整中美環保法令資料並編撰成光碟片及製作美國環保現況錄影帶。

八 工作名稱：汽電共生廠再燃燒除氮氧化物技術示範計畫（二）

預定執行日期：二〇〇一會計年度

主要產品\結果：共同研究計畫

撥給美國在台協會之經費：美金玖拾參萬玖仟參佰玖拾肆元整

在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金玖拾參萬玖仟參佰玖拾肆元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，延續一九九九年計畫共同進行汽電共生廠再燃燒除氮氧化物技術研究。

九 工作名稱：環保技術交流

預定執行日期：二〇〇一會計年度

主要產品\結果：研討會／訓練

撥給美國在台協會之經費：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整



在台北之環保署經費：美金零元整

工作估計總費用：美金肆萬貳仟捌佰伍拾柒元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，共同籌辦環保相關研討會及訓練。

一〇 工作名稱：計畫回顧與規劃會議

預定執行日期：二〇〇一會計年度

主要產品\結果：資深官員會議

撥給美國在台協會之經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

在台北之環保署經費：美金壹萬肆仟貳佰捌拾伍元整

工作估計總費用：美金貳萬捌仟伍佰柒拾元整

技術範圍：美國在台協會經由其合作機構，美國環境保護署，承諾與駐美國台北經濟文化代表處與其合作機構，在台北之環境保護署，依據本執行辦法共同進行本技術合作計畫之全面檢討規劃。

附件二

二〇〇〇會計年度駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會技術合作計畫估計預算（美金）

預定執行 工作日期	工 作 名 稱	支付美國在台 協會總經費	在台北之環保 署保留之經費	工作之 總費用
二〇〇〇 會計年度	溫室氣體排放許 可交易制度	4,000	0	4,000
二〇〇〇 會計年度	室內空氣品質標 準及策略探討	85,714	0	85,714
二〇〇〇 會計年度	非（屬原子能） 游離輻射對人體 健康與環境之影 響及管制策略探 討	85,714	0	85,714
二〇〇〇	溫室氣體排放減	102,857	0	102,85

會計年度	量策略			7
二〇〇〇	地下水污染整治	14,285	14,285	28,570
會計年度	與保護			
二〇〇〇	都會型河川污染	14,285	14,285	28,570
會計年度	防治			
二〇〇〇	事業廢棄物管理	28,571	42,857	71,428
會計年度	體制			
二〇〇〇	社區及個人空氣	37,142	0	37,142
會計年度	品質曝露評估採			
	樣監測技術發展			
	(I)			
二〇〇〇	空氣品質監測技	71,428	9,715	81,143
會計年度	術發展 (I)			
二〇〇〇	環保業務電子化	28,571	0	28,571
會計年度	／網路化技術發			
	展 (I)			
二〇〇〇	石化業事業廢棄	57,142	0	57,142
會計年度	物製程產出分析			
	及流向追蹤計畫			
二〇〇〇	環保技術交流	28,571	0	28,571
會計年度				
二〇〇〇	計畫回顧與規劃	14,285	42,857	57,142
會計年度	會議			
總計十三	合 計	572,565	123,999	696,56
項計畫				4

附註一：--由駐美國台北經濟文化代表處提供給美國在台協會之活動經費包括旅費、雜費及管理費用。

--雜費包括材料、供應品及訓練文件印刷及包商之預估費用。

--駐美國台北經濟文化代表處指定人員在美國之訓練經費由在台北之環境保護署保留，並直接提供給參加者。

附註二：如果二〇〇〇會計年度預定之工作無法在二〇〇〇會計年度完成，則該工作應延續至二〇〇一會計年度。

## 附件二

二〇〇一會計年度駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會技術合作計畫估計預算（美金）

預定執行 工作日期	工 作 名 稱	支付美國在台 協會總經費	在台北之環保 署保留之經費	工作之 總費用
二〇〇一 會計年度	制度規劃與水源 區管理	14,268	17,143	31,429
二〇〇一 會計年度	特定事業廢水處 理系統技術－石 化業及化工業	14,285	14,285	28,570
二〇〇一 會計年度	有害廢棄物認定 及經濟有效之處 理技術	14,286	28,571	42,857
二〇〇一 會計年度	空器品質監測技 術發展（II）	85,714	14,286	100,000
二〇〇一 會計年度	環保業務電子化 ／網路化技術發 展（II）	51,428	11,429	62,857
二〇〇一	全球氣候變遷對	36,000	0	36,000



會計年度	亞太地區糧食生			
	產之影響			
二〇〇一	中美環境法規及	42,857	42,857	85,714
會計年度	政策資料彙編			
二〇〇一	汽電共生廠再燃	939,394	0	939,39
會計年度	燒除氮氣化物技			4
	術示範計畫 (二			
	)			
二〇〇一	環保技術交流	42,857	0	42,857
會計年度				
二〇〇一	計畫回顧與規劃	14,285	14,285	28,570
會計年度	會議			
合計十項	總計	1,255,392	142,856	1,398,
計畫				248

附註一：--由駐美國台北經濟文化代表處提供給美國在台協會之活動經費包括旅費、雜費及管理費用。

--雜費包括材料、供應品及訓練文件印刷及包商之預估費用。

--駐美國台北經濟文化代表處指定人員在美國之訓練經費由在台北之環境保護署保留，並直接提供給參加者。

附註二：如果二〇〇一會計年度預定之工作無法在二〇〇〇會計年度完成，則該工作應延續至二〇〇二會計年度。